



「すべて善い木は善い実を結ぶ」(マタイ、7.17)

### 聖霊降臨後第七主日のミサ 固有唱

詩編 46.2

OMNES gentes, pláudite manibús: jubiláte  
Deo in voce exsultatiónis.

Ps. 46. 3. Quóniam Dóminus excélsus,  
terribílis: Rex magnus super omnem  
terram. V. Glória Patri.

DEUS, cujus providéntia in sui dispositióne  
non fállitur: te súplices exorámus: ut nóxia  
cuncta submóveas, et ómnia nobis  
profutúra concédas. Per Dóminum

ローマ 6.19-23

FRATRES: Humánum dico, propter  
infirmitátem carnis vestræ: sicut enim  
exhibuístis membra vestra servíre  
immundítiae, et iniquitáti ad iniquitátem, ita  
nunc exhibéte membra vestra servíre

入祭唱

すべての民よ、手を打って喜びの声を神に挙げよ。

主は、いと高き御者、恐るべき御者、全治を収める最高の王である。

願わくは、聖父と……

集祷文

神よ、御身のご摂理のご計画は、誤り得ない物である。願わくは、われらより有害なものをすべて遠ざけ、有益なものをすべて与え給わんことを。神として……

書簡

兄弟たち、このことは、あなた方の人間としての弱さの故に理解し難いことですから、わたしは人間的な言い方をしているのです。あなた方は、かつて自分の五体を奴隷として汚れと不法にささげ、神の法に背く者となったと同じよう

justítiæ in sanctificatióem. Cum enim servi essétis peccáti, líberi fuístis justítiæ. Quem ergo fructum habuístis tunc in illis, in quibus nunc erubéscitis? Nam finis illòrum mors est. Nunc vero liberáti a peccáto, servi autem facti Deo, habétis fructum vestrum in sanctificatióem, finem vero vitam ætéenam. Stipéndia enim peccáti mors. Grátia autem Dei vita æténa, in Christo Jesu Dómino nostro.

詩編 33.12,6

VENITE, filli, audite me: timiorem Domini docebo vos.

V. Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestræ non confundentur.

詩編 46.2

ALLELUIA, alleluia. V. Omnes gentes, pláudite mánibus: jubilate Deo in voce exsultatiónis. Allelúia.

マタイ 7.15-21

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Atténdite a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus autem sunt lupi rapáces: a frúctibus eórum cognoscétis eos. Numquid cólligunt de spinis uvas, aut de tríbulis ficus? Sic omnis arbor bona fructus bonos facit: mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus fácere: neque arbor mala bonos fructus facere. Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum, excidétur, et in ignem mittétur. Igitur ex frúctibus eórum cognoscétis eos. Non omnis qui dicit mihi,

に、今は、自分の五体を奴隷として救いの義にささげ、聖なるものとなりなさい。あなた方は、罪の奴隷であったとき、救いの義に対して自由の身でした。今あなた方が恥じているような振る舞いから、その時、どんな実りを得ましたか。そのような振る舞いの行き着く先は死なのです。しかし、今や罪から解放され、神の奴隷となっているあなた方は、聖なるものとなるための実りを得ています。その行き着く先は永遠の命です。罪が支払う報酬は死であり、神の恵みの賜物は、わたしたちの主イエス・キリストの一致による永遠の命なのです。

昇階唱

子らよ、来て、私の言葉を聞け、主を恐れ奉ることを、あなたたちに教えよう。

彼に近づき奉れ、彼はあなたたちを照らしたもうであろう。あなたたちは恥に覆われることがないであろう。

アレルヤ唱

アレルヤ、アレルヤ、すべて世の民よ、手を打って、喜びの声を神にささげよ。アレルヤ。

福音書

そのとき、イエスは弟子たちに仰せられた。「偽預言者に警戒しなさい。彼らは羊の衣をまとうてあなた方の所に来るが、その正体は強欲な狼である。あなた方はその結ぶ実によって彼らを見分けることができる。茨（いばら）からぶどうを、薊（あざみ）からいちじくを取ることができるだろうか。すべて善い木は善い実を結び、悪い木は悪い実を結ぶ。善い木は悪い実を結ぶことができず、悪い木は善い実を結ぶことができない。善い実を結ばない木はみな、切り倒されて火に投げ入れられる。このようにあなた方はその実によって彼らを見分けることができる。わたしに向かって、『主よ、主よ』と

Dómine, Dómine, intrábit in regnum  
cælórum: sed qui facit voluntátem Patris  
mei, qui in cælis est, ipse intrábit in regnum  
cælórum.

ダニエル 3.40

SICUT in holocáustis aríetum et taurórum,  
et sicut in millibus agnórum pínguium: sic  
fiat sacrificíum nostrum in conspéctu tuo  
hódie, ut pláceat tibi: quia non est confúsis  
confidéntibus in te, Dómine.

DEUS, qui legálium differéntiam hostiárum  
uníus sacrificíi perfectióne sanxísti: áccipe  
sacrificíum a devótis tibi fámulis, et pari  
benedictióne, sicut múnera Abel,  
sanctifica: ut, quod sínguli obtulérunt ad  
majestátis tuæ honórem, cunctis proficiat  
ad salútem. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et  
salutáre, nos tibi semper et ubique grátias  
ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens,  
ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo,  
et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es  
Dóminus: non in unius singularitáte  
persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ.  
Quod enim de tua glória, revelánte te,  
crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu  
Sancto, sine differéntia discretiónis  
sentímus. Ut in confessióne veræ,  
sempiternæque Deitátis, et in persónis  
proprietas et in esséntia únitas, et in  
majestáte adorétur æquálitas. Quam  
laudant Angeli, atque Archángeli,  
Chérubim quoque ac Séraphim: qui non  
cessant clamáre quotidie, una voce

言う者がみな、天の国に入るのではない。天に  
おられるわたしの父のみ旨を行う者だけが入  
るのである。

奉納唱

牡羊と牡牛の燔祭のように、また、肥えた何千  
の羊のいけにえのように、われらのいけにえ  
も、今日御前に昇り、主に嘉せられんことを。  
主よ、主により頼むものは、恥を受けることが  
ないであろう。

密唱

古いいけにえが予め象っていたことを、唯一の  
完全ないけにえにおいて成就したもうた神よ、  
願わくは、信者のささげるいけにえを受け入  
れ、アベルの供物に行い給うたと同じ祝福をも  
って、これを聖とし、各々の人が御稜威の栄光  
のためにささげたものを、救いに役立つもの  
ならせたまえ。神として……

叙唱（三位一体）

聖なる主、全能の父、永遠の神よ、われらが、  
いつも、どこにても、主に感謝をささげるのは、  
実にふさわしく正しいことであり、我らの義務  
と救いである。御身は、御独り子と聖霊ととも  
に、唯一の神、唯一の主にてまします。すなわ  
ち、御身は、唯一の位格にてましますのではな  
く、三つの位格における一体にてまします。わ  
れらは、御身の啓示にもとづき、御身の御栄光  
について信じ奉る真理を、御独り子と聖霊とに  
ついてもともに等しく、差別なく、信じ奉る。  
こうして、我らは、真の永遠の神をたたえ、そ  
の神性において、位格の区別と、本性の唯一性  
と、神の御稜威の平等性を賛美し奉る。天使、  
大天使、智天使も熾天使も、これをほめたたえ、  
極まりなく声を合わせて歌う。

dicéntes:

詩編 39.3 拝領唱

INCLÍNA aurem tuam, accélera ut erípias  
me.

御耳を傾け私を救いに急ぎたまえ。

聖体拝領後の文

TUA nos, Dómine, medicinális operátio, et  
a nostris perversitátibus cleménter  
expédiat, et ad ea quæ sunt recta  
perdúcat. Per Dóminum.

主よ、御身の効果ある御業によって、われらを  
邪悪より解き放ち、正義の実行へと導きたま  
え。神として・・・

※日本語訳は福音書及び書簡を除き、バルバロ『毎日のミサ典書』より引用。福音書及び書簡の日本語訳はフランシスコ会聖書研究所  
訳注『聖書』(2011年)より引用。



次回のミサのご案内

日時：8月19日(日) 15時より(14時開場)

場所：聖パウロ修道会 若葉修道院 聖堂にて

またのご参列を楽しみにお待ちしております。

ウナ・ヴォーチェ・ジャパン一同

Mail: una\_voce\_japan@yahoo.co.jp

URL: [http://www.geocities.jp/una\\_voce\\_japan/](http://www.geocities.jp/una_voce_japan/)